C/2025/861

6.2.2025 г.

Известие от правителството на Република Полша във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеводороди

(C/2025/861)

Публична покана за подаване на оферти в тръжната процедура за предоставяне на концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Cybinka-Torzym“

РАЗДЕЛ I: ПРАВНО ОСНОВАНИЕ

1. Член 49h, параграф 2 от Закона за геологията и минното дело („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2024 г., позиция 1290).

2. Постановление на Министерския съвет от 28 юли 2015 г. относно тръжните процедури за предоставяне на концесии за търсене и проучване на находища на въглеводороди и добив на въглеводороди от находища, както и концесии за добив на въглеводороди от находища („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2015 г., позиция 1171).

3. Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 1994 г. относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеводороди (ОВ L 164, 30.6.1994 г., стр. 3; специално издание на полски: глава 6, том 2, стр. 262)

РАЗДЕЛ II: ОРГАН, КОЙТО ОБЯВЯВА ТРЪЖНАТА ПРОЦЕДУРА

Наименование: Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Министерство по въпросите на климата и околната среда)

Пощенски адрес: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa

Тел. +48 223692449; Факс +48 223691100

Уебсайт: www.gov.pl/web/klimat

РАЗДЕЛ III: ПРЕДМЕТ НА ТЪРГА

1) **Вид дейност, за която следва да се предостави концесията:**

Концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Cybinka-Torzym“, част от концесионни блокове 222 и 223.

2) **Район, в чиито граници следва да се извършва дейността:**

Границите на района, за който се отнася тръжната процедура, са определени от отсечките, които съединяват точките със следните координати по системата PL-1992:

Номер на точката	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	492 887,97	260 981,45
2	492 844,21	261 045,53
3	487 287,05	260 776,88
4	489 935,10	244 937,94
5	484 261,45	246 929,48
6	481 351,42	231 859,04
7	477 639,79	215 436,67
8	475 861,85	213 502,89

Номер на точката	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
9	475 467,68	212 006,81
10	475 232,69	209 573,34
11	475 217,79	209 419,08

между точки 11 и 12 по протежение на държавната граница

Номер на точката	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
12	495 843,73	206 676,28

Площта на вертикалната проекция на района, за който се отнася тръжната процедура, е 668,50 km^2. Долната граница на района е дълбочината 5 000 m под земната повърхност.

Целта на дейностите, които ще се извършват в пермски формации, е изготвяне на документация за находищата на нефт и природен газ в гореописания район и добив на нефт и природен газ.

3) **Срок за подаване на офертите (не по-кратък от 90 дни от датата на публикуването на известието) и място за подаването им:**

Офертите се изпращат до седалището на Министерството по въпросите на климата и околната среда най-късно до 12:00 часа централноевропейско време (CET/CEST) на последния ден от 90-дневния срок, който започва да тече от датата, следваща датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

4) **Подробни условия на тръжната процедура, включително критерии за оценка на офертите, както и описание на значението им, за да се осигури изпълнението на условията, посочени в член 49k от Закона за геологията и минното дело:**

В рамките на тръжната процедура оферта може да подаде субект, който притежава решение с положителна оценка от процедурата за подбор съгласно член 49a, параграф 16, точка 1 от Закона за геологията и минното дело, получено самостоятелно или в качеството на оператор, в случай че за концесията кандидатстват съвместно няколко субекта.

Получените оферти ще се оценяват от тръжна комисия според следните критерии:

30 % — обхват и график на предложените геоложки дейности, включително геоложките или миннодобивните работи;

20 % — обхват и график на задължителното вземане на проби, получени при геоложките работи, включително от сондажни ядки;

20 % — финансов капацитет, който предоставя съответната гаранция за извършването на дейностите по търсене и проучване на находища на въглеводороди и по добив на въглеводороди от находища, по-специално източниците и методите за финансиране на планираните дейности, включително дела на собствените средства и на финансирането от външни източници;

20 % — предложена технология за изпълнение на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи, като се използват иновативни елементи, разработени за този проект;

5 % — технически капацитет за извършването на дейностите по търсене и проучване на находища на въглеводороди и по добив на въглеводороди от находища, по-специално съответния технически, организационен, логистичен и кадрови потенциал;

5 % — опит в изпълнението на дейности по търсене и проучване на находища на въглеводороди или добив на въглеводороди от находища, гарантиращ безопасното извършване на дейностите, защитата на живота и здравето на хората и животните и опазването на околната среда.

Ако в резултат от оценката на заявленията съгласно горепосочените критерии две или повече оферти получат еднаква оценка, допълнителният критерий, въз основа на който ще се направи окончателният избор между тези оферти, е размерът на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства, платимо на етапа на търсене и проучване.

5) **Минимален обхват на геоложката информация:**

За подаване на оферта в тръжната процедура не е необходимо да се доказва правото на използване на геоложка информация.

При преминаване към етапа на добив предприятието е длъжно да представи доказателство, че разполага с право на използване на геоложка информация в обхвата, необходим за извършването на дейността.

6) **Дата на започване на дейността:**

Дейността, за която се отнася концесията, ще започне в срок от 14 дни от датата, на която решението за предоставяне на концесията стане окончателно.

7) **Минимален обхват на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи:**

Пробиване на сондаж до максимална дълбочина 5 000 m (TVD), със задължително вземане на ядкова проба в проучваните интервали.

8) **Период, за който следва да се предостави концесията:**

Валидността на концесията е 30 години и обхваща:

1) етап на търсене и проучване, който трае 5 години, считано от датата на предоставяне на концесията,

2) етап на добив, който трае 25 години, считано от датата на получаване на решението за инвестиране.

9) **Специални условия за извършване на дейността и за осигуряването на обществената безопасност, общественото здраве, опазването на околната среда и рационалното управление на находищата:**

Геоложките работи (пробиването на сондаж) ще започнат в срок от 42 месеца от датата, на която решението за предоставяне на концесията стане окончателно.

Изпълнението на работната програма в рамките на концесията не може да нарушава правата на собствениците на поземлени имоти и не освобождава от задължението за спазване на други изисквания, определени в правни разпоредби, и по-специално в Закона за геологията и минното дело, които се отнасят до земеползването, опазването на околната среда, земеделските и горските райони, природата, водите, отпадъците, осигуряването на обществената безопасност и общественото здраве.

Минималната категория на проучването на находища на нефт и природен газ е категория C.

10) **Образец на договор за предоставяне на право на ползване върху подземни богатства:**

Образецът на договора се намира в приложението.

11) **Информация за размера на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства:**

Минималният размер на таксата за предоставяне на правото на ползване върху подземни богатства в район „Cybinka-Torzym“ през 5-годишния базисен период е
189 479,64 PLN (с думи: сто осемдесет и девет хиляди четиристотин седемдесет и девет злоти и шестдесет и четири гроша) годишно.

Подробните условия за плащане са описани в приложението, упоменато в точка 10.

12) **Информация за изискванията, на които трябва да отговарят офертите и подаваните от оферентите документи:**

1. Офертата трябва да съдържа:

1) име (фирма) и седалище на оферента;

2) предмет на тръжната процедура, заедно с описание на района, за който следва да се издаде концесията и да се предостави правото на ползване върху подземни богатства;

3) период, за който следва да се издаде концесията, дата на началото на дейността, продължителност на етапа на търсене и проучване и продължителност на етапа на добив;

4) цел, обхват и вид на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи, както и информация за планираните дейности с оглед на постигането на целта, като се посочват технологиите, и минимална категория на проучване на находищата;

5) график на геоложките дейности, включително геоложките работи, и техния обхват;

6) обхват и график на задължителното вземане на проби, получени при геоложките работи, включително от сондажни ядки, съгласно член 82, параграф 2, точка 2 от Закона за геологията и минното дело;

7) притежавани от оферента права върху района, в чиито граници следва да се извършват планираните дейности, или право, за което оферентът кандидатства;

8) списък на площи, които са обхванати от схеми за опазване на природата; това изискване не се отнася за проекти, за които е необходимо специално решение за екологичните условия;

9) мерки, с които ще се предотвратява отрицателното въздействие на планираната дейност върху околната среда;

10) обхват на геоложката информация, с която разполага оферентът;

11) опит в изпълнението на дейности по търсене и проучване на находища на въглеводороди или добив на въглеводороди от находища, гарантиращ безопасното извършване на дейностите, защитата на живота и здравето на хората и животните и опазването на околната среда;

12) технически капацитет за извършването на дейностите съответно по търсене и проучване на находища на въглеводороди и по добив на въглеводороди от находища, по-специално съответния технически, организационен, логистичен и кадрови потенциал;

13) финансов капацитет, който предоставя съответната гаранция за извършването на дейностите съответно по търсене и проучване на находища на въглеводороди и по добив на въглеводороди от находища, по-специално източниците и методите за финансиране на планираните дейности, включително дела на собствените средства и на финансирането от външни източници;

14) предложена технология за изпълнение на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи;

15) предложен размер на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства, който трябва да е не по-малък от размера, посочен в обявлението за откриването на тръжната процедура;

16) когато офертата се подава съвместно от няколко субекта, освен горепосочените елементи тя трябва по-специално да съдържа следното:

а) имена (фирми) и седалища на всички субекти, които подават офертата;

б) оператор;

в) процентни дялове в разходите за геоложките дейности, включително геоложките работи, както са предложени в споразумението за сътрудничество.

2. Офертата, подадена в рамките на тръжната процедура, трябва да отговаря на изискванията и условията, определени в обявлението за откриването на тази тръжна процедура.

3. Към офертата се прилагат следните документи:

   1) доказателства за действителността на описаните в офертата обстоятелства, по-специално извлечения от съответните регистри;

   2) доказателство за внесен депозит;

   3) копие от решението с положителна оценка от процедурата за подбор съгласно член 49a, параграф 17 от Закона за геологията и минното дело;

   4) графични приложения, изготвени съгласно изискванията за минногеоложки карти, в които са посочени административните граници на държавата;

   5) ако при изпълнението на концесията се използват техническите ресурси на други субекти, както е предвидено в член 49k, параграф 2 от Закона за геологията и минното дело, — писмени задължения за предоставяне на технически ресурси на участващия в тръжната процедура субект;

   6) 2 екземпляра на проекта на геоложките работи.

4. Оферентът може по собствена инициатива да представи в офертата допълнителна информация или да приложи допълнителни документи.

5. Документите, които подава оферентът, трябва да са оригинали или копия, чиято вярност с оригинала е заверена съгласно разпоредбите на Административнопроцесуалния кодекс. Това изискване не се прилага за копия на документи, които трябва да се приложат към офертата и са изготвени от компетентния орган по концесиите.

6. Документи, изготвени на чужд език, се подават заедно с превод на полски, извършен от заклет преводач.

7. Офертата се подава в запечатан плик или запечатан пакет, върху който са посочени името (фирмата) на оферента и предметът на тръжната процедура.

8. Оферта, подадена след изтичане на срока за подаване на оферти, се връща на оферента, без да се отваря.

13) **Информация за формата на внасяне на депозит, размера на депозита и срока на неговото плащане:**

От оферентите се изисква да внесат депозит от 1 000 PLN (с думи: хиляда злоти и нула гроша) преди изтичането на крайния срок за подаване на оферти.

РАЗДЕЛ IV: АДМИНИСТРАТИВНА ИНФОРМАЦИЯ

1. **Тръжна комисия**

За целите на провеждането на тръжната процедура и подбора на най-изгодната оферта компетентният орган по концесиите назначава тръжна комисия. Съставът на комисията и нейният процедурен правилник са определени в Постановление на Министерския съвет от 28 юли 2015 г. относно тръжните процедури за предоставяне на концесии за търсене и проучване на находища на въглеводороди и добив на въглеводороди от находища, както и концесии за добив на въглеводороди от находища („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2015 г., позиция 1171). Тръжната комисия подава доклад относно тръжната процедура до компетентния орган по концесиите, който трябва да го одобри. Докладът, заедно с офертите и всички документи, свързани с тръжната процедура, е на разположение на другите субекти, подаващи оферти.

2. **Допълнителни пояснения**

В 14-дневен срок от датата на публикуването на настоящото известие заинтересованият субект може да подаде искане до компетентния орган по концесиите да му предостави пояснения относно подробните условия на тръжната процедура. В 14-дневен срок от датата на получаването на искането компетентният орган по концесиите публикува поясненията в Бюлетина за публична информация („*Biuletyn Informacji Publicznej*“) на страницата на съответната служба, подчинена на този орган.

3. **Допълнителна информация**

Пълната информация за района, за който се отнася тръжната процедура, е събрана от Държавната геоложка служба на Република Полша в „Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy „Cybinka-Torzym“ („Пакет с геоложки данни за тръжна процедура за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища. Район „Cybinka-Torzym“), който е достъпен на уебсайта на Министерството по въпросите на климата и околната среда на адрес: https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/szosta-runda-przetargow-2022/

както и в:

Departament Geologii (отдел „Геология“)
Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Министерство по въпросите на климата и околната среда)
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa, POLSKA

Тел. +48 223692449; Факс +48 223691100

ПРИЛОЖЕНИЕ

ДОГОВОР

за предоставяне на право на ползване върху подземни богатства с цел търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и добив на нефт и природен газ от находища в район „Cybinka-Torzym“,

(наричан по-нататък „договорът“),

сключен във Варшава на…… г. между:

Държавна хазна — Министър по въпросите на климата и околната среда, ……, наричана по-долу „**Държавната хазна**“,

и

(*име на предприятието*) със седалище в …, вписано ….. в Националния съдебен регистър (Krajowy Rejestr Sądowy — KRS) под номер …, с основен капитал в размер на …., представлявано от …, (наричано по-долу „**титулярят на правото на ползване върху подземни богатства**“),

наричани по-долу поотделно „**страната**“ или заедно „**страните**“,

Текстът на споразумението е както следва:

Раздел 1

1. Държавната хазна, в качеството си на изключителен собственик на вътрешността на земната кора в района на селските общини Gubin, Bytnica, Maszewo, Skąpe, Łagów и Lubrza, както и в градско-селските общини Krosno Odrzańskie, Cybinka, Torzym и Świebodzin във воеводство Lubuskie, чиито граници са определени от отсечките, които съединяват точките (1—12) със следните координати по системата PL-1992:

Номер на точката	Координати	
	X	Y
1	492 887,97	260 981,45
2	492 844,21	261 045,53
3	487 287,05	260 776,88
4	489 935,10	244 937,94
5	484 261,45	246 929,48
6	481 351,42	231 859,04
7	477 639,79	215 436,67
8	475 861,85	213 502,89
9	475 467,68	212 006,81
10	475 232,69	209 573,34
11	475 217,79	209 419,08

между точки 11 и 12 по протежение на държавната граница

Номер на точката	Координати	
	X	Y
12	495 843,73	206 676,28

с настоящото предоставя на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства право на ползване върху подземни богатства в гореописаната територия, ограничена отгоре от долната граница на поземлените имоти и отдолу от дълбочината 5 000 m, при условие че титулярят на правото на ползване върху подземни богатства получи концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Cybinka-Torzym“ в срок от една година от датата на сключването на договора.

2. Ако условието за получаване на концесия, посочено в параграф 1, не бъде изпълнено, произтичащите от договора задължения отпадат.

3. В рамките на посочения в параграф 1 скален масив титулярят на правото на ползване върху подземни богатства може:

   1) в пермските формации — да извършва дейности по търсене и проучване на находища на нефт и природен газ;

   2) в останалата част — да извършва всички работи и дейности, необходими за осигуряването на достъп до пермските формации.

4. Площта на вертикалната проекция на района, описан по-горе, е 668,50 km^2.

5. Правото на ползване върху подземни богатства дава на своя титуляр правото да ползва на изключителна основа посочената в параграф 1 територия с цел търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и да извършва всички необходими за тази цел работи и дейности в посочения район в съответствие с приложимите разпоредби, и по-специално Закона за геологията и минното дело от 9 юни 2011 г. („Официален вестник за законите на Република Полша“ (*Dziennik Ustaw*), 2023 г., позиция 633, с измененията), и приетите въз основа на тези разпоредби решения.

Раздел 2

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства декларира, че няма никакви възражения по отношение на фактическото и правното състояние на предмета на правото на ползване върху подземни богатства.

Раздел 3

1. Договорът поражда действие от датата на получаване на концесията.

2. Правото на ползване върху подземни богатства се предоставя за 30 години, като 5 години от тях са за етапа на търсене и проучване, а останалите 25 години — за етапа на добив, при спазване на разпоредбите на § 8, параграф 2 и § 10.

3. Правото на ползване върху подземни богатства изтича, когато концесията изтече, бъде отнета или бъде обезсилена, независимо от причината.

Раздел 4

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства се задължава да уведоми писмено Държавната хазна в случай на каквито и да било изменения, които водят до промени в наименованието, седалището, адреса, организационната форма, регистрационните и идентификационните номера, както и в случай на законно прехвърляне на концесията на друг субект, образуване на производство по несъстоятелност, обявяване в несъстоятелност и откриване на производство по реструктуриране. Държавната хазна може да поиска необходимите разяснения по тези въпроси. Държавната хазна трябва да бъде уведомена в срок от 30 дни от датата на настъпване на горепосочените обстоятелства.

Раздел 5

Договорът не засяга правата на трети страни, и по-специално на собствениците на поземлени имоти, нито задължението на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства да изпълнява предвидените в правните разпоредби изисквания, и по-специално изискванията във връзка с търсенето и проучването на полезни изкопаеми и с опазването и ползването на природните ресурси.

Раздел 6

Държавната хазна си запазва правото да предостави в посочената в § 1, параграф 1 територия права на ползване върху подземни богатства с цел извършване на дейности, различни от посочените в договора, по начин, който не нарушава правата на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства.

Раздел 7

1. За всяка година от етапа на търсене и проучване (броена като 12 последователни месеца) титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща на Държавната хазна следното възнаграждение за правото на ползване върху подземни богатства в посочената в § 1, параграф 1 територия:

   а) …… PLN (*сума*) (*словом: …… злоти*) за …… (*словом поредно число*) година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;

   б) …… PLN (*сума*) (*словом: …… злоти*) за …… (*словом поредно число*) година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;

   в) …… PLN (*сума*) (*словом: …… злоти*) за …… (*словом поредно число*) година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;

   г) …… PLN (*сума*) (*словом: …… злоти*) за …… (*словом поредно число*) година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;

   д) …… PLN (*сума*) (*словом: …… злоти*) за …… (*словом поредно число*) година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства;

   — при спазване на условията, посочени в параграф 2.

2. Ако срокът за плащане на възнаграждението, дължимо за дадена година на правото на ползване върху подземни богатства, се пада между 1 януари и 1 март, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща възнаграждението до 1 март. Ако обаче възнаграждението подлежи на индексация съгласно параграфи 3—5, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща възнаграждението не по-рано от датата, на която е обявен посоченият в параграф 3 индекс, и като този индекс е взет предвид.

3. Посоченото в параграф 1 възнаграждение се индексира спрямо средногодишните индекси на потребителските цени на стоките и услугите, установени за периода от подписването на договора до годината, предхождаща срока за плащане на възнаграждението, и обявени от председателя на Централната статистическа служба в Държавния вестник на Република Полша „Monitor Polski“. Ако за дадена година този индекс е по-малък или равен на нула, за въпросната година не се извършва индексиране.

4. Ако срокът за плащане на възнаграждението се пада през същата календарна година, през която е сключен договорът, възнаграждението не се индексира.

5. Ако договорът е сключен и поражда действие през годината, предхождаща годината, в която се пада срокът за плащане на възнаграждението, възнаграждението не се индексира, ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства го плати до края на календарната година, през която е сключен и поражда действие договорът.

6. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства изгуби правото на ползване върху подземни богатства, което е предмет на договора, преди изтичане на срока, посочен в § 3, параграф 2, той е длъжен да плати възнаграждението за цялата година на правото на ползване, през която правото е изгубено. Ако обаче правото на ползване е изгубено в резултат от отнемане на концесията или по причините, посочени в § 10, параграфи 1, 3 или 4, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е длъжен да плати възнаграждението за целия период на правото на ползване през етапа на търсене и проучване, посочен в § 3, параграфи 1 и 2, индексирано по начина, описан в параграф 3, независимо от неустойката, упомената в § 10, параграф 2. Възнаграждението се плаща в срок от 30 дни от датата, на която правото на ползване върху подземни богатства е изгубено. Изгубването на правото на ползване върху подземни богатства не освобождава неговия титуляр от задълженията за опазване на околната среда, свързани с предмета на това право, по-специално задълженията във връзка с опазването на находищата.

7. Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства превежда възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства по банковата сметка на Министерството по въпросите на климата и околната среда в Полската национална банка, клон Варшава, номер 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, с посочено основание за превода: „Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze „Cybinka-Torzym"" („Право на ползване върху подземни богатства във връзка с предоставяне на концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Cybinka-Torzym").

   За дата на плащане се счита датата на постъпването на сумата по сметката на Държавната хазна.

8. Посоченото в параграф 1 възнаграждение не се облага с данък върху стоките и услугите (ДДС). Ако правните разпоредби се изменят така, че дейностите, които са предмет на договора, да подлежат на данъчно облагане, или ако тълкуването на правните разпоредби в тази област се измени така, че да е необходимо възнаграждението да се облага с данък върху стоките и услугите, размерът на възнаграждението се увеличава с размера на съответния данък.

9. Държавната хазна уведомява писмено титуляря на правото на ползване върху подземни богатства за евентуални промени в номера на сметката, посочен в параграф 7.

10. Възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства е платимо на Държавната хазна, независимо от прихода, който би могъл да получи титулярят на правото на ползване върху подземни богатства от упражняването на това право.

11. В 7-дневен срок от датата на внасяне на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства титулярят на правото на ползване върху подземни богатства изпраща на Държавната хазна копие от доказателствата за внасянето на възнаграждението, посочено в параграф 1.

Раздел 8

1. След като титулярят на правото на ползване върху подземни богатства получи решение за инвестиране, в което се определят условията за добив на нефт и природен газ от находищата, в срок от 30 дни от датата на издаване на решението страните подписват приложение към договора, в което се определят условията за изпълнението на договора през етапа на добива, както и размерът на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства в посочената в § 1, параграф 1 територия за всяка година от правото на ползване върху подземни богатства през етапа на добива.

2. Ако посоченото в параграф 1 приложение към договора не бъде подписано в срок от 30 дни от датата на издаване на решението за инвестиране, в което се определят условията за добив на нефт и природен газ от находищата, правото на ползване върху подземни богатства изтича.

Раздел 9

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства може да упражнява правото на ползване върху подземни богатства, установено в § 1, параграф 1, само след като получи писменото съгласие на Държавната хазна.

Раздел 10

1. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства наруши произтичащите от договора задължения, при спазване на разпоредбите на параграфи 3 и 4 Държавната хазна има право на прекратяване на договора, пораждащо незабавно действие, без титулярят на правото на ползване върху подземни богатства да има право да предяви имуществени претенции. Договорът обаче не може да се прекрати, ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е нарушил произтичащите от договора задължения поради непреодолима сила.

2. Ако договорът се прекрати по причините, посочени в параграфи 1 или 4, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща на Държавната хазна неустойка в размер на 25 % от възнаграждението за целия период на правото на ползване върху подземни богатства през етапа на търсене и проучване, посочен в § 3, параграфи 1 и 2, като възнаграждението се индексира по начина, описан в § 7, параграф 3.

3. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е в забава с плащането на възнаграждението с повече от 7 дни след сроковете, посочени в § 7, параграфи 1 или 2, Държавната хазна му изпраща напомняне да плати дължимия размер в срок от 7 дни от датата на получаване на напомнянето, под заплаха от прекратяване на договора, пораждащо незабавно действие.

4. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства не уведоми Държавната хазна за обстоятелствата, посочени в § 4, в срок от 30 дни от датата на тяхното настъпване, Държавната хазна може да му начисли неустойка в размер на 5 % от възнаграждението за целия период на правото на ползване върху подземни богатства през етапа на търсене и проучване за всеки случай на неуведомяване или да прекрати договора изцяло или частично с 30-дневно предизвестие, което поражда действие в края на календарния месец.

5. Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е обвързан с договора до датата на изтичане, отнемане или обезсилване на концесията и няма право да прекрати договора.

6. Договорът се прекратява писмено, като в противен случай прекратяването е нищожно.

7. Страните се споразумяват, че в случай на прекратяване на договора от Държавната хазна платеното възнаграждение за правото на ползване върху подземни богатства, посочено в § 7, параграф 1, не се връща.

8. Държавната хазна си запазва правото да поиска компенсация, превишаваща размера на неустойката според общите разпоредби, ако претърпяната от нея щета превишава неустойката.

Раздел 11

1. Страните предоставят долупосочените данни за контакт, които трябва да се използват при кореспонденцията:

   1) данни за контакт на Държавната хазна:

      Ministerstwo Kimatu i Środowiska [Министерство по въпросите на климата и околната среда], ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa;

   2) данни за контакт на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства:

      (адрес).

2. Страните са длъжни незабавно да се информират взаимно в писмена форма за всяка промяна в данните за контакт, посочени в параграф 1. При такава промяна не се изисква приложение към договора. Кореспонденцията, при изпращането на която са използвани най-новите данни за контакт на получаващата страна, се счита за действително доставена.

3. Всяка от страните е длъжна да доставя кореспонденцията на другата страна лично, чрез куриерска служба или с препоръчана поща, като използва най-новите данни за контакт, предоставени от получаващата страна.

4. Препоръчаните писма, които са адресирани до най-новия адрес на получаващата страна, но поради неприемането им от адресата в определения срок са върнати по пощата или чрез куриерска служба, се считат за действително доставени след изтичането на четиринадесет дни от датата на първия опит за доставянето им.

Раздел 12

1. Страните не носят отговорност за неизпълнението на произтичащите от договора задължения, което е настъпило поради непреодолима сила, ако може да се докаже, че щетите, причинени от непреодолимата сила, са оказали влияние за неизпълнението на договорните задължения. Под „непреодолима сила“ се разбира външно събитие, което страните не са могли да предвидят и да предотвратят, което възпрепятства изпълнението на договора изцяло или частично, постоянно или за даден период, на което дадена страна не е могла да противодейства, полагайки дължимата грижа, и което не е възникнало поради грешка или небрежност на засегнатата от него страна.

2. В случай на непреодолима сила страните незабавно полагат всички необходими усилия, за да се споразумеят за начин за справяне с настъпилата ситуация.

Раздел 13

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства може да подаде писмена молба за удължаване на договора в неговата цялост или на част от него, като в противен случай удължаването е нищожно.

Раздел 14

В случай на прекратяване на договора титулярят на правото на ползване върху подземни богатства няма право да предяви искания към Държавната хазна за увеличаване на стойността на предмета на правото на ползване върху подземни богатства.

Раздел 15

Споровете, възникнали във връзка с договора, се решават от общия граждански съд, в чийто район се намира седалището на Държавната хазна.

Раздел 16

Настоящият договор се урежда от полското законодателство, и по-специално — от разпоредбите на Закона за геологията и минното дело и от разпоредбите на Гражданския кодекс.

Раздел 17

Разходите за сключването на договора се поемат от титуляря на правото на ползване върху подземни богатства.

Раздел 18

Изменения в договора се правят в писмена форма, като в противен случай са нищожни.

Раздел 19

Договорът е изготвен в три еднообразни екземпляра (един за титуляря на правото на ползване върху подземни богатства и два за Държавната хазна).

Държавна хазна **Титуляр на правото на ползване върху подземни богатства**